

**EXECUTIVE PROGRAMME  
OF EDUCATIONAL CO-OPERATION**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF ITALY**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF  
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**FOR THE YEARS 2013-2016**

The Government of the Italian Republic and the Government of the Socialist Republic of Vietnam, hereinafter referred to as "the Parties";

In the spirit of the friendly relations between the two countries;

Pursuant to Article 4 of the Cultural Agreement between the Government of the Republic of Italy and the Government of the Socialist Republic of Vietnam signed on May 18, 1990, in Rome, Italy;

Wishing to promote cooperation and exchanges in the field of scientific research and higher education to contribute to the strengthening of friendly relation between the two countries and nations;

have agreed the following Executive Programme in the field of educational cooperation for the years 2013-2016 as follows:

**Article 1: PROMOTION OF LANGUAGE**

1.1. The two Parties shall endeavour to promote the spreading of their respective languages and cultures in each own country.

To that end, the Italian Party will examine the possibility of providing academic and school institutions with textbooks, as well as audio-visual aids and other educational materials, for the teaching of the Italian language and for training and refresher courses for teachers and assistants. Requests shall be submitted through diplomatic channels.

1.2. The two Parties take note with satisfaction of the academic activity of the Italian Lecturer at the Thang Long University of Hanoi sent by the Italian Government. The two Parties also note with satisfaction the establishment of Departments of Italian language and culture both at University of Social Sciences and Humanities of Ho Chi Minh City and Thang Long University of Hanoi, also thanks to the support of the Italian Government.

1.3. The two Parties will promote the establishment of an experimental Italian language course to be taught in a Vietnamese secondary school institution, to be chosen as soon as possible.

The Italian Party will consider the possibility of providing assistance for curricula and syllabuses drafting, teaching materials and expenses for the teacher(s) of the Italian language.

1.4. The “Dante Alighieri” Society, which operates through the “Dante Alighieri” Committee in Hanoi, provides for the years 2013-2016 the promotion of Italian language and culture through the organization of educational and cultural activities in favour of the internalization of small and medium-sized enterprises, the updating of libraries and the spread of the diploma PLIDA (Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri) for the certification of Italian language skills by local students.

1.5. The Italian Party will examine the possibility to provide its financial support for training and refresher courses for teachers of Italian language organised by Universities in Vietnam.

## **Article 2: CO-OPERATION IN THE FIELD OF EDUCATION**

2.1. The two Parties will exchange books, publications and audiovisuals with the aim of enhancing the knowledge of their respective cultures, education system and methods of their respective countries.

2.2. The two Parties agree that all initiatives in the field of school education shall be specified through diplomatic channels by the relevant Ministries of the two countries.

2.3. The two Parties will encourage and support the co-operation between Universities and Higher Education Institutions (including Higher Education in Art and Music) of their respective countries through the signature of agreements and conventions, the exchange of professors, data and information and the realisation of joint projects, seminars and conferences.

2.4. Both Parties shall yearly exchange visits up to 2 university teachers and/or researchers, for 8 days, giving priority to the visits aimed at setting up university co-operations.

### Article 3: SCHOLARSHIPS

3.1. The Italian Party shall award up to 60 man/months scholarships yearly to Vietnamese citizens in the fields of science, technology, Italian studies and archaeology and fine arts.

3.2. The Vietnamese Party shall award up to 30 man/months scholarships annually to Italian citizens for Vietnamese language study, vocational training courses and research study.

3.3. Each Party may change the number of man/months scholarships offered for the following academic years, in accordance with the funds available each financial year. All changes shall be notified through diplomatic channels.

### Article 4: FINAL PROVISIONS

4.1. This Programme does not rule out the possibilities of agreeing on other initiatives not indicated herein, through diplomatic channels, provided that they are previously authorised by the two Parties.

The financial provisions regulating these initiatives will be agreed upon, on a case by case basis, through arrangements between both countries' concerned bodies.

4.2. Both Parties agree that all the initiatives mentioned in this Programme would be carried out within the limits of the financial resources yearly established by their budgets.

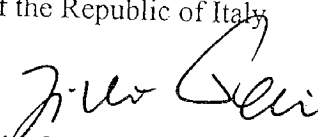
4.3. The next meeting of the Joint Commission shall be defined on a date to be agreed upon through diplomatic channels.

This Programme will remain effective until a new one is subsequently signed, but in no case later than December 2017.

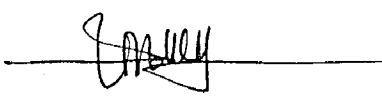
4.4. Annex I and Annex II are considered to be an integral part of this Programme.

Done in Rome, on January 21 2013, in two originals in English language.

On behalf of the Government  
of the Republic of Italy

  
Giulio Terzi di Sant'Agata  
Minister for Foreign Affairs

On behalf of the Government of  
the Socialist Republic of Vietnam

  
Tran Quang Quy  
Vice-Minister of Education and Training

## ANNEX I

### UNIVERSITY COOPERATION

The following is a partial list of co-operation agreements between Italian and Vietnamese Universities:

	<b>Italian University</b>	<b>Field of cooperation</b>	<b>Vietnamese University</b>
1	Sassari University	Bioscience and Medicine	Hue University
2	Turin University	Juridical Sciences	Hanoi National University
3	Milan Bocconi University	Economics	National Economics University
4	Venice Architecture University	Architecture	University of Architecture of Hanoi
5	Naples Oriental University Perugia University for Foreigners	Linguistics	Hanoi University
6	University of Torino Politecnico Torino	Engineering and Technology	Hanoi University of Science and Technology
7	University of Torino	Business and management	Vietnam University of Commerce

## ANNEX II

### GENERAL AND FINANCIAL PROVISIONS

#### II a) Exchange of Visits

The following provisions apply for exchanges of visits as mentioned in paragraph 2.4 of this Programme.

1. The sending Party shall propose the exchange of visit to the receiving Party through diplomatic channels and at least three months before the suggested date for the visit.

The sending Party shall provide:

- a) full name and nationality of the visitor (it must be Italian or a EU nationality for teachers/researchers visiting Vietnam and Vietnamese for those coming to Italy), his/her curriculum vitae and his/her foreign languages skills;
- b) the proposed visit programme including the full name of the host Professor and of his/her university department;
- c) the planned dates and exact duration of the visit.

2. The receiving Party shall confirm, through diplomatic channels, final acceptance of the visit at least one month before the planned date of arrival.

3. The sending Vietnamese Party shall pay for the travelling expenses from one capital city to the other capital city and back.

4. The sending Italian Party shall pay for the travelling expenses from one capital city to the other capital city and back and also for the travelling expenses within the Vietnamese territory.

5. The receiving Italian Party shall pay for the travelling expenses of the Vietnamese teachers/researchers within its own territory from the capital city to the university/institution where the visit is to take place.

6. The Italian Party shall provide the Vietnamese visitors with an all-inclusive allowance of € 93 (ninety-three Euro) per day for visits of eight (8) days.

7. The Vietnamese Party shall provide the Italian visitors with an all-inclusive allowance varying from VND 1,500,000 (one million five hundred Vietnamese Dong) to VND 2,000,000 (two millions Vietnamese Dong) per day.

8. The university teachers or researchers (art.2.4) have to submit to the host Country, within 30 days from the end of their research, a final report on the activities carried out.

## **II b) Scholarships**

The selection of candidates for scholarships shall be made yearly in each country by a Joint Committee including at least one representative of the Embassy of the country offering the scholarship.

The list of selected candidates and/or possible substitutes must be submitted to the Embassy of the offering country within the foreseen deadline. Candidates not included in the above mentioned list cannot be accepted.

Each Party shall notify the other, possibly within two months before the beginning of the academic year, whether the proposed candidates and their study plans have been accepted, and shall also indicate the institutions where they will be received.

In accordance with Italian general provisions for scholarships published annually, candidates shall not be over 35 years old.

Scholarship holders shall not leave for the host country until they have received, from the Embassy of the offering country, a formal notification specifying the earliest date of departure.

The Italian Party shall grant to Vietnamese scholarship holders:

- 1) a monthly all-inclusive allowance each up to 700 Euro;
- 2) health and accidents insurance excluding pre-existing illnesses and dental prosthesis;

The Vietnamese Party shall grant: 1) an amount (VND) up to the latest regulations/ person/ month for university student and research student;

2) accommodation in university dormitories for the whole duration of course (2 persons/room);

3) health insurance excluding pre-existing illnesses and dental prosthesis.

Information for applicants (closing date for submitting applications, age limit, necessary documents, application forms, details on grant benefits etc.) will be available on the website of the Italian Ministry of Foreign Affairs: (<http://www.esteri.it>) and will be published on the Embassy of Italy in Hanoi website.